

Apostasia II: de dag komt als een barenswée

Paul's eerste brief aan de Thessalonikenzen, hoofdstuk 5

¹ Maar over de tijden en de momenten,
broers en zussen, hebben jullie niet nodig
geschreven *te* worden.

“*kairoi*” = *cruciale momenten*

² Want zij *zijn* nauwkeurig.
Jullie weten dat de dag van *de* Meester
komt op die manier, zoals een dief in een nacht.

³ Want wanneer zij zeggen:

Het is Vrede en vastheid *of* *veiligheid*
of: Vrede *is* ook vastheid *of* *veiligheid*

beide nominatieve naamval = koppelwerkwoord

Op dat moment zet zich plotseling verderf bij hen,
zoals de barenswée van “die in *de* buik heeft”
– *van iemand die zwanger is*.

⁴ Maar jullie, broers en zussen,
zijn niet in duisternis,
opdat de dag jullie dan zoals een dief zou grijpen.

⁵ Allen *zijn* jullie “zonen” van licht
en “zonen” van (over)dag.
Wij zijn niet van *de* nacht
en niet van *de* duisternis.

⁶ Natuurlijk, dus laten wij niet “slapen”
zoals ook de overige mensen,
maar laten wij “volledig wakker” zijn
en laten wij “nuchter” – *als niet-dronken* – zijn
en het hoofd koel houden – *dus ingetogen en bedachtzaam zijn*.

νήφωμεν < νήφω

⁷ Want *zij* die 's nachts slapen, zij slapen.
En *zij* die 's nachts dronken worden, zijn dronken.

⁸ Maar wij, die van (*de*) (over)dag zijn,
laten wij “nuchter” zijn,
Nu zelf duikend in een “borstharnas van trouw en liefde”...
– *trouw als: vertrouwen in...* –
...en een hoofdbedekking van “hoop van redding”.

νήφωμεν (*zie 5:6*)

⁹ Omdat God ons toen niet plaatste tot in woede *of toorn*,
maar tot in *het* “bewaarde van redding”
door onze Meester Jehsoe Christos, *de Gezalfde*,
¹⁰ van dan stervend onder ons,
met het doel dat,
hetzij wij volledig wakker zouden zijn,
hetzij wij zouden slapen,
tegelijk samen met hem dan zouden leven.

¹¹ Roep daarom elkaar op – *spoor elkaar aan!*
en één bouw de één!
Zoals jullie ook doen.